

PROGRAM / PROGRAMME

12.
FESTIVAL
HIŠA
STRPNOSTI
2026.....

.....
....HIŠA
DRUGIH

II DEL – NOVEMBER



12.
FESTIVAL
HOUSE
OF
TOLERANCE
.....
.....
.....

....HOUSE
OF
OTHERS

27.11. – 30.11. 2026
2.11. – 10.11. 2026

PONEDELJEK / MONDAY 2. 11.

ob/at **19:00**

OTVORITEV / OPENING

TOREK / TUESDAY 3. 11.

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

HEKANJE SOVRAŠTVA / HACKING HATE

režija/directed by: Simon Klose

dolžina/running time: 87 min, leto/year: 2024, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Švedska, Danska, Norveška/ Sweden, Denmark, Norway

Včasih je vstop nazaj notri edini izhod. Nagrajena novinarka My Vingren pod krinko obišče svetovni splet, kjer z uporabo lažnih profilov razkriva, na kakšen način ekstremistična gibanja uporabljajo družbena omrežja za rekrutiranje in radikalizacijo. Uspešno se infiltrira v skrivno spletno nacistično organizacijo in razkrije, da za organizacijo deluje operacija spletnih vplivnežev. Resnica in realnost se vse bolj prepletata, ko se My začne približevati notranjemu krogu skupine in spraševati, kdo se v resnici skriva za organizacijo. Prejemnik nagrade za najboljši celovečerni dokumentarni film na festivalu Tribeca 2024.

Sometimes the only way out is in. Award-winning reporter My Vingren goes undercover online, using fake profiles to expose how extremist movements are using social media to recruit and radicalize. She successfully infiltrates a secret online nazi organization, only to discover it's an influence operation. Truth and reality twist as My gets closer to the group's inner circle and starts to question who is really pulling the strings.

Winner Best Documentary Feature at Tribeca 2024.

ob/at **9:00**

Izobraževalno jutro / Educational morning for schools

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

WANKOSTÄTTN

režija/directed by: Karin Berger

dolžina/running time: 37 min, leto/year: 2023, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Avstrija/Austria

Karl Stojka stoji v svetli obleki z elegantnim klobukom in kravato na ulici Quellenstraße v dunajski četrti Favoriten, nekdanji delavski soseski na Dunaju. Gledalce povleče v vrtinec spominov. Kratek dokumentarni film »Wankostättn« temelji na intervjujih, ki jih je Karin Berger opravila s Karlom Stojko leta 1997. Kot dvanajstletni deček je bil skupaj s svojimi petimi brati in sestrami deportiran v koncentracijsko taborišče Auschwitz-Birkenau. Z mlajšo sestro Ceijo Stojka, ki jo je Karin Berger že prej upodobila v dveh ganljivih filmih, sta preživela. Film prikazuje bližnji odnos med režiserko, Ceijo in Karlom Stojko ter velja za edinstven film o izgubljenem kraju spomina.

Karl Stojka stands in a light-colored suit with elegant hat and tie on Quellenstraße, a street in Vienna's Favoriten district, a former working class neighborhood in Vienna. We are drawn into the pull of his memories. The short documentary Wankostättn is based on interviews that Karin Berger carried out with Karl Stojka in 1997. As a twelve-year-old child, he was deported with his five siblings to the Auschwitz-Birkenau concentration camp. He survived, as did his younger sister Ceija Stojka, whom Karin Berger already portrayed previously in two poignant films. The current film resulted from a close personal bond between the filmmaker and Ceija and Karl Stojka, and is an unparalleled film about a lost site of memory.

ob/at **19:45**

Projekcija filma / Film screening

DEČKOVO ŽIVLJENJE / A BOY'S LIFE

režija/directed by: Christian Krönes, Florian Weigensamer

dolžina/running time: 96 min, leto/year: 2023, dokumentarni film/documentary, Avstrija/Austria

Daniel Chanoch, eden od znamenitih »131 fantov iz Kaunasa«, je bil deportiran v Auschwitz. Dr. Mengele ga je kot »zgleden vzor« izrabil pri delu na rampi ob občasnih inšpekcijah Rdečega križa. Po »maršu smrti«, ki je trajal več mesecev, so otroci prispeli v zgornjeavstrijsko satelitsko taborišče Gunskirchen. Prišli so v pravi pekel, med zastrupitve, epidemije, lakoto in kanibalizem. Po osvoboditvi, ko je bil star komaj 12 let, se je Daniel ponovno združil s svojim bratom. Kot edina preživela člana družine sta se odpravila v Palestino.

As one of the famous "131 boys from Kaunas" Daniel Chanoch is deported to Auschwitz. Working at the ramp he becomes Dr. Mengele's role model at occasional inspections by the Red Cross. After a "Death March", lasting months, the kids arrive at the Upper Austrian satellite camp Gunskirchen. There true hell is revealed: poisoning, plagues, hunger and cannibalism. After liberation, just 12 years old, Daniel reunites with his brother. As the sole survivors of the family they set off for Palestine.

ČETRTEK / THURSDAY 5. 11.

ob/at **9:00**

Izobraževalno jutro / Educational morning for schools

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

TREZOROS: IZGUBLJENI JUDJE IZ KASTORIJE
TREZOROS: THE LOST JEWS OF KASTORIA

režija/directed by: Larry Confino and Lawrence Russo

dolžina/running time: 94 min, leto/year: 2016, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Grčija/Greece

Film »Trezoros: Izgubljeni judje iz Kastorije« na podlagi doslej neobjavljenih arhivskih posnetkov iz predvojnega obdobja in pričevanj v prvi osebi prikazuje judovsko življenje in kulturo v Kastoriji, slikoviti vasici ob jezeru v gorah severozahodne Grčije, blizu meje z Albanijo. Judje in pravoslavci so v vasici več kot dve tisočletji, vse do druge svetovne vojne, ko je bila dolga in bogata zgodovina v trenutku izbrisana, živeli v sožitju. Film »Trezoros: Izgubljeni judje iz Kastorije« (ladinski izraz za ljubkovanje, ki pomeni »zakladi«) nas popelje od vesele nedolžnosti predvojnih let prek srce parajočih preizkušenj holokavsta do edinstvenega trenutka v času in zgodovini grške judovske kulture, ki je za vedno izgubljena.

Using never-before-seen pre-war archival footage and first-person testimonies, TREZOROS: THE GREEK JEWS OF KASTORIA chronicles the Jewish life and culture of Kastoria, a picturesque lakeside village in the mountains of Northwestern Greece, near the Albania border. Here, Jews and Orthodox Christians lived together in harmony for more than two millennia until World War II, when this long and rich history would be wiped out in the blink of an eye. TREZOROS (the Ladino/Judeo-Spanish term of endearment meaning "Treasures") takes us from the joyful innocence of the pre-war years through the heartbreaking struggles of the Holocaust, to a unique place in time and history of a Greek Jewish culture lost forever.

PETEK / FRIDAY 6.11.

ob/at **9:00**

Izobraževalno jutro / Educational morning for schools

ob/at **17:00**

Projekcija filma / Film screening

POGLED NAVZGOR / LOOKING UP

režija/directed by: Elena Neuman

trajanje/running time: 71 min, leto/year: 2025, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, ZDA/USA

Film »Pogled navzgor« prikazuje navdihujočo zgodbo o mladeniču Eitanu Armonu, ki se spopada s postopno izgubo vida zaradi redke genetske bolezni retinitis pigmentosa. Eitanu so bolezen diagnosticirali pri 20 letih. Sooča se z realnostjo življenja brez vida. Retinitis pigmentosa ali s kratico RP, je zelo redka in neozdravljiva genetska bolezen, ki postopoma povzroča slepoto. Ko mu je ostalo le še približno 5% centralnega vida, se je Eitan odločil, da si bo postavil izziv in se povzpel na mogočni El Capitan v narodnem parku Yosemite. Eitan se bori s svojimi omejitvami. Njegova pot dokazuje, da življenje ponuja neskončne možnosti tistim, ki ga živijo s pozitivnim pristopom in z vztrajnostjo. V filmu »Pogled navzgor« se Eitan odpove vsemu, česar ne more nadzorovati in se osredotoči na tisto, kar lahko.

Looking Up tells the inspiring story of Eitan Armon, a young man battling progressive blindness from Retinitis Pigmentosa, a rare genetic condition. Diagnosed with RP at the age of 20, Eitan faces the reality of a life without eyesight. Retinitis Pigmentosa, or RP, is a very rare and incurable genetic disease that gradually causes blindness over time. With about 5% of his central vision remaining, Eitan decides to challenge himself and ascend Yosemite's daunting El Capitan. Refusing to be limited by his limitations, Eitan's journey demonstrates that life has endless possibilities for those who approach it with positivity and resilience. In the movie LookingUP, Eitan lets go of everything he can't control and focuses on what he can.

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

ZGODILO SE JE PRI NAS / IT HAPPENED ON OUR GROUND

režija/directed by: Avner Faingulernt

dolžina/running time: 125 min, leto/year: 2024, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Israel, Nemčija, Kanada /Israel, Germany, Canada

Na mirnem, pravljичnem podeželskem posestvu v južni Nemčiji tri generacije žensk živijo s tihim bremenom boleče preteklosti. V filmu »Zgodilo se je pri nas« režiser Avner Faingulernt na veliko platno prinaša izjemno življenjsko zgodbo Wendelgard von Staden ali Wendi, ženske, ki se v zadnjih letih svojega življenja še vedno spopada z dolgo senco, ki jo nanjo meče bližnja izkušnja njene družine z nacistično oblastjo in grozodejstvi holokavsta.

On a peaceful, dreamlike country estate in southern Germany, three generations of women live with the quiet weight of a painful past. In It Happened on Our Ground, director Avner Faingulernt brings to the screen the extraordinary life of Wendelgard von Staden—Wendi—a woman who, in the final years of her life, is still grappling with the long shadow cast by her family's proximity to Nazi power and the atrocities of the Holocaust.

SOBOTA / SATURDAY 7.11.

ob/at **19:00**

Gledališka predstava / Theatre performance

NASLOVNIK NEZNAN / ADDRESS UNKNOWN

režija, prevod in priredba/directed, translated
and adapted by: **Stefan Sablić**

igrata/actors: **Ivan Jevtović, Stefan Trifunović**

produkcija/produced by: **Judovski kulturni center Beograd/Jewish Cultural Center Belgrade**

»Naslovnik neznani« spada med pomembna in nepogrešljiva dela o holokavstu skupaj z »Dnevnikom Anne Frank« (1947) in Szpilmanovo biografijo »Pianist« (1996). Je ključni dokument za razkrivanje mehanizmov, ki so vodili k vzponu in obstoju fašizma takratne nove in slabo poznane kuge na evropskem političnem prizorišču. Dolgoročen pomen tega literarnega dela se odraža v pogosti aktualni obravnavi, uprizarjanju in v ponovnem zanimanju za druga dela, ki obravnavajo podobne teme, kot je na primer Szpilmanova biografija »Pianist«. Ponovna aktualnost izhaja iz usodne privlačnosti fašizma kot ideologije, ki vključuje številne oblike radikalizma: sistematično nasilje, nestrpnost do manjšin in njihovih načinov življenja, ksenofobijo, antisemitizem, rasizem in verske ali druge oblike izključevanja. Nenehno zanimanje za to delo kaže, da fašizem in sile, ki so omogočile holokavst, niso preprosto le izginile. Spremenile so svojo obliko in prostore, v katerih se ponovno pojavljajo.

Address Unknown belongs among those great and indispensable works about the Holocaust, alongside The Diary of Anne Frank (1947) and Szpilman's The Pianist (1996). It is one of those essential documents that reveal the mechanisms behind the rise and persistence of fascism—a new and, at the time, little-understood plague on the European political stage. The enduring significance of this literary work is reflected in its continued revival, as well as in the renewed interest in other works dealing with similar themes, such as Szpilman's The Pianist. This renewed relevance stems from the fatal attraction of fascism as an ideology capable of accommodating many forms of radicalism: systematic violence, intolerance towards minorities and their ways of life, xenophobia, antisemitism, racism, and religious or other forms of exclusion. The continuing interest in this work demonstrates that fascism and the forces that made the Holocaust possible have not simply disappeared. They have changed their forms and the places in which they emerge.

ob/at **11:00**

Gledališka predstava / Theatre performance

HERŠLOVE FANTAZIJE / HERSHEL'S FANTASIES

režija/directed by: Yulya Dukhovny

igrata/actors: Tina Resman, Teja Saksida

Predstava »Heršlove fantazije« je subtilna uprizoritev, ki se razkriva skozi zbirko zgodb, ki jih je napisal judovski pisatelj in nobelovec Issac Bashevis Singer. S pomočjo miniaturnega papirnatega gledališča in lutk, zvokov preprostih glasbil in oblik fizičnega gledališča se ideja metaforičnega pripovedovanja odvija skozi oči mladega fanta Hershela.

The performance "Heršlove fantazije" (Hershel's Fantasies) is a subtle staging that unfolds through a collection of stories written by Jewish writer and Nobel Prize winner Issac Bashevis Singer. With the help of a miniature paper theatre and puppets, the sounds of simple instruments, and the forms of physical theatre, the idea of metaphorical storytelling unfolds through the eyes of a young boy named Hershel.

ob/at **17:00**

Projekcija filma / Film screening

ELIE WIESEL: GOREČA DUŠA / ELIE WIESEL: SOUL ON FIRE

režija/directed by: Oren Rudavsky

dolžina/running time: 87 min, leto/year: 2024, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, ZDA/USA

Osemdeset let po deportaciji družine in množičnem pokolu evropskih Judov film »Elie Wiesel: Goreča duša« prikazuje človeka, ki stoji za pretresljivimi spomini v knjigi »Noč«. Pripovedovalec razkriva znane in neznane plati Elieja Wiesela (1928–2016), enega najbolj javno znanih preživelih posameznikov holokavst, njegove notranje konflikte, spomine in zapuščino. Z dostopom do osebnih arhivov, z uporabo izvirnih intervjujev z njegovo ženo Marion in sinom Elisho, nas film povabi v edinstveno intimnost. Razkriva njegovo strast do boja za človekove pravice, soočenje s predsednikom Ronaldom Reaganom glede obiska nemškega pokopališča in prošnjo predsedniku Clintonu, naj ukrepa med vojno v Bosni. Film »Elie Wiesel: Goreča duša« ga osvetljuje kot preživelega pisatelja, učitelja in javno osebnost.

Eighty years after his family's deportation and the wholesale slaughter of European Jewry, Elie Wiesel: Soul on Fire explores the man behind the searing memoir Night. The narration is in his own voice, revealing the known and unknown Elie Wiesel (1928-2016) - his conflicts, memories, and his legacy as one of the most public survivors of the Holocaust. With unique access to personal archives, and using original interviews with his wife Marion and son Elisha, the film has a unique intimacy. It also includes his passion for human rights, whether confronting President Ronald Reagan about visiting a German cemetery, or pleading with President Clinton to take action during the war in Bosnia. Elie Wiesel: Soul on Fire illuminates the survivor, writer, teacher and public figure.

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

**ŽIVLJENJE NACISTIČNEGA PLENILCA UMETNIN
PLUNDERER: THE LIFE AND TIMES OF A NAZI ART THIEF**

režija/directed by: Hugo MacGregor

dolžina/running time: 118 min, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, ZDA/USA

»Življenje nacističnega plenilca umetnin« je celovečerni dokumentarni film, ki razkriva kariero Bruna Lohseja, nacističnega trgovca z umetninami. Lohse je deloval kot Göringov agent z umetninami v Parizu in vodil ERR - nacistično informacijski center za zaplenjene umetnine v Franciji. Po vojni so ga zajeli in zaslišali varuhi zapuščine, kasneje je prestal tudi kratko zaporno kazen. Na prostosti je šestdeset let donosno trgoval z ukradenimi umetninami, ki jih je prodajal zbirateljem, galerijam in pomembnejšim muzejem. Film vključuje zgodbe preživelih holokavsta, ki si prizadevajo za vrnitev izgubljenih umetnin svojih družin preučuje kontinuiteto med povojnim obdobjem in sodobnim svetom umetnosti ter njegovo skrivnostno kulturo.

Plunderer is a feature-length documentary that focuses on the career of Bruno Lohse, a Nazi art dealer who served as Göring's art agent in Paris and headed the ERR, the Nazis' clearinghouse for confiscated art in France. Captured and interrogated by the Monuments Men after the war, Lohse served a brief prison sentence. Following his release, he profitably dealt in stolen art for sixty years, selling to collectors, galleries, and major museums. The film includes stories of Holocaust survivors working to reclaim their families' lost artworks and examines the continuity between the post-war era and the contemporary art world and its secretive culture.

PONEDELJEK / MONDAY 9.11.

ob/at **17:00**

Projekcija filma / Film screening

KAM? / WHERE TO?

režija/directed by: Assaf Machnes

dolžina/trajanje: 95 min, leto/year: 2026, žanr/genre: celovečerni film/feature, Izrael, Nemčija/Israel, Germany

Palestinski voznik Uberja Hassan po živahnem berlinskem nočnem življenju vozi obiskovalce zabav skozi neskončne mestne ulice. Mladi Izraelec Amir, ki se v Berlinu išče daleč od doma, se vedno znova pojavlja na njegovem zadnjem sedežu. Njune nočne vožnje se razvijejo v nepričakovano prijateljstvo. Med naključnimi srečanji in skupnimi zgodbami najdeta nove poti in načine, kako naprej.

In Berlin's lively nights, Hassan, a Palestinian Uber driver, carries partygoers across the city's endless streets. When Amir, a young Israeli discovering himself far from home, keeps reappearing in his back seat, their late-night rides grow into an unexpected friendship. Between chance encounters and shared stories, both find new ways to move forward.

ob/at **19:00**

Projekcija filma / Film screening

V NEZNANO DEŽELO / TO A LAND UNKOWN

režija/directed by: Mahdi Fleifel

režija/directed by: Mahdi Fleifel, dolžina/trajanje: 106 min, leto/year: 2024, žanr/genre: drama/drama, Združeno kraljestvo, Nemčija, Francija, Grčija, Nizozemska/ United Kingdom, Germany, France, Greece, Netherlands

Chatila in Reda varčujeta, da bi si lahko privoščila ponarejena potna lista in pobegnili iz Aten. Reda zaradi svoje nevarne odvisnosti od drog izgubi njun težko prislužen denar. Chatila medtem skuje skrajni načrt, ki bi ju lahko rešil iz brezizhodnega položaja preden bo prepozno. Najboljša prijatelja se bosta pretvarjala, da sta tihotapca in zajela talce.

Chatila and Reda are saving to pay for fake passports to get out of Athens. But when Reda loses their hard-earned cash to his dangerous drug addiction, Chatila hatches an extreme plan, which involves them posing as smugglers and taking hostages in an effort to get him and his best friend out of their hopeless environment before it is too late.

TOREK / TUESDAY 10.11.

ob/at **17:00**

Projekcija filma / Film screening

NEMŠKO LJUDSTVO / DAS DEUTSCHE VOLK

režija/directed by: Marcin Wierzchowski

dolžina/trajanje: 132 min, leto/year: 2025, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Nemčija/Germany

Film prikazuje zgodbo o rasističnem napadu v nemškem mestu Hanau, ki je bilo v središču svetovnih novic, iz perspektive preživelih in žalujočih. V nekaj minutah so umorili devet mladih ljudi zgolj zato, ker so delovali »nenemško«. Film raziskuje neposredne in dolgoročne posledice napada, ki so jih doživljali preživeli, svojci in mesto. Film skoraj pet let spremlja osrednje posameznike, ki se spopadajo z žalostjo, borijo za priznanje in si prizadevajo za ponovno pridobitev občutka pripadnosti v svoji državi.

The film shows the story of the racist attack in the German city of Hanau – which was breaking news all around the world - from the perspective of the survivors and the bereaved. Within minutes, nine young people were murdered just because they looked „non-German“. The film explores both the immediate and long-term consequences of such an attack - for the survivors, the families, and the city itself. Over nearly five years, the film follows the protagonists as they navigate their grief, fight for recognition, and struggle to reclaim a sense of belonging in the country they call home.

ob/at **20:00**

Projekcija filma / Film screening

SLEDI / TRACES

režija/directed by: Alisa Kovalenko, Marysia Nikitiuk

dolžina/trajanje: 85 min, leto/year: 2026, žanr/genre: dokumentarni film/documentary, Ukrajina, Poljska/Ukraine, Poland

Dokumentarni celovečerni film v režiji Alise Kovalenko in v so-režiji z Marysijo Nikitiuk. Film »Sledi« spremlja ukrajinske ženske, preživele žrtve spolnega nasilja v povezavi s konfliktom (CRSV) in mučenjem v času ruske vojne, ki nočejo molčati. V središču filma je Iryna Dovhan, nekdanja ujetnica, ki je postala aktivistka in vodja organizacije SEMA Ukraine ter dokumentira pričevanja preživelih na osvobojenih ozemljih. Pod njenim vodstvom film predstavlja kolektivni portret travme, upornosti, upanja in prikazuje, kako preživele bolečino pretvarjajo v moč.

A feature documentary film directed by Alisa Kovalenko; co-directed by Marysia Nikitiuk TRACES follows Ukrainian women who, after surviving conflict-related sexual violence (CRSV) and torture during Russia's war, refuse to remain silent. At its center is Iryna Dovhan, a former captive turned activist and head of SEMA Ukraine, who documents the testimonies of survivors across de-occupied territories. Through her guidance, the film presents a collective portrait of trauma, resilience, and hope, showing how survivors transform pain into power.



12. Festival hiša strpnosti - hiša drugih 2026 / Festival of Tolerance – House of Others 2026

I. DEL / I. SECTION: 27. 1. – 30. 1. 2026

II. DEL / II. SECTION: 2. 11. – 10. 11. 2026

Organizatorji / Organizers:

Mini teater, Judovski kulturni center Ljubljana Jewish Cultural Center Ljubljana

Direktor festivala / Director of the Festival:

Robert Walzl

Selektorja filmskega programa / Film Program Selectors:

Robert Walzl, Branislav Cerović

Izvršni producent / Executive Producer:

Branislav Cerović

Finance / Finance:

Sandra Ristić

Prevodi filmov / Film Translations:

Nives Košir, Diana Jenko, Miha Jenko

Vodja prevajalcev / Coordinator of the team of translators:

Neža Vilhelm

Tehnični operater in tehnična podpora / Technical Operator and Technical Support:

Marko Makuc

Tehnična ekipa Mini teatra / Technical Team of Mini teater:

Matej Primec

Vizualna podoba festivala / Visual Design of the Festival:

Toni Soprano Meneglejte

Logotip festivala / Festival's Logotype:

Marko Ilić

Festivalski trailer / Festival Trailer:

Klara Debeljak

Podporniki / Supporters:

MOL – Oddelek za kulturo / Municipality of Ljubljana – Department for culture, Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve / Ministry of Foreign and European Affairs, Veleposlaništvo ZDA / U. S. embassy in Slovenia, Avstrijski kulturni forum Ljubljana / Austrian cultural forum Ljubljana, Veleposlaništvo Grčije / Embassy of the Hellenic republic in Slovenia, Veleposlaništvo Poljske / Embassy of Poland, Veleposlaništvo Nemčije / Embassy of Germany, Veleposlaništvo Združenega kraljestva Velike Britanije in severne Irske / British Embassy in Ljubljana.

Kontakt / Contact:

Mini teater & Judovski kulturni center Ljubljana / Jewish Cultural Center Ljubljana

Križevniška 1 – 3, 1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenia

T: +386 1 425 60 60

FB: /LjubljanaToleranceFestival

info@mini-teater.si

www.jkc.si

Vsi filmi se predvajajo s slovenskimi in angleškimi podnapisi.

All movies are screened with Slovenian and English subtitles.

VSI DOGODKI V OKVIRU FESTIVALA SO BREZPLAČNI.

Prevzem brezplačnih vstopnic je mogoč na blagajni Mini teatra vsak delovnik med 10:00 in 15:00 uro in eno uro pred dogodki.